

Introduction: 课程导入 —— 词汇学习策略 (2)

二、英语单词的来源: Origin of English words:

1. By Creating from Scratch 就这样来了 (从零创造而来)

如: dog, bad, kick等, 难于找到词源, 也难于解释。

2. By Adoption or Borrowing 借用于其他语言

为什么会有这么多不规则单词? 拼写、读音、曲折变化?

résumé [rezjʊ'meɪ] noun a summary 摘要, 概要

(N. Amer.) a curriculum vitae (CV) (北美) 简历, 履历

在英语中拼为resume, 注意区别 resume [rɪ'zju:m], v. 恢复

fiance [fi'ɒnseɪ] fiancé 未婚夫; fiancée [fi'ɒnseɪ] fiancée 未婚妻,

词尾e表示阴性。

cafe [kæ'feɪ] café 小餐馆; naive [na:'i:v] 幼稚的 naïve

ï 为分音符, 相当于两个i的读音。

这些单词都来自于法语。

i.e. 即；读成that is, 也可以按照字母读，为：*id est* 的缩写

e.g. 例如，读成for example; 也可按照字母读；为：*exempli gratia*的缩写

AD 公元，按字母读，为anno domini 的缩写。

vice versa 反之亦然

CV 履历, 按字母读，为curriculum vitae 的缩写。

etc. 等等，读[et'setrə] 为et cetera 的缩写。

simile 明喻，比喻 读['sɪmɪli]

这些都来自**拉丁语**。

对英语影响最大的是拉丁语。

1. 法国统治英国200多年，法语为英国官方语言，当时法语和拉丁语很接近；2. 直到最近，西方文化、宗教、教育和科学的语言仍为拉丁语，新的物种发现，常以拉丁语来命名。科技领域许多合成的新词也沿用拉丁语。英语中很多词根、词缀也都源于拉丁语。

Please spell the word: 幼儿园!

kindergarden → kindergarten

拼错，说明在用脑子拼，幼儿+园，所以kinder+garden

拼对，说明不但用脑子，还用了眼睛，注意到了不同之处。

为什么是-ten? 该词来自**德语**。

德语中的garden拼为garten,

如：Gartentheater：(n) (以园林为背景的)露天舞台。

来自德语的单词还有不少，如：

edelweiss 雪绒花；

waltz 华尔兹；

hamburger 汉堡包；

blitzkrieg 闪电战

英语也从**中文**借了很多词汇：

首先，china一词来自中国。请问：China和china，哪个先出现？

曾经有文章说“China”一词是对中国的侮辱，伟大的中国怎么就因为景德镇产瓷器就被叫成了瓷器呢？显然他认为先有china,然后有 China. 然而，经查实，China其实来源于伟大的“秦”，Qin→ Chin → Chine，拉丁化为 sina，所以，前缀sino-表示与中国有关。如：sino-Indian relationship. “China”一词没有任何侮辱性。以前西方对中国的轻蔑不是来源于词汇，而是来源于国力。现在中国由富起来到强起来，China一词自然也在西方人眼里变得更加高大。

当然最早进入英语的汉语词汇多表现当时中国的国情，如：

kowtow 磕头

coolie 苦力

mahjong 麻将

yamen 衙门

shanghai 拐卖，拐骗，诱拐某人做某事

Many tourists got shanghaied into buying expensive fakes.

许多游客被诱骗买昂贵的假货.

trick or force sb into doing sth 诱骗或强迫某人做某事:

[Date: 1800-1900; Origin: Shanghai; from the use of force or deception

to get sailors for ships going to China]

旧中国满目疮痍！

但是中国的美食、水果等自古诱人，如：

wonton	馄饨
--------	----

tofu	豆腐
------	----

longan	龙眼
--------	----

litchi (lychee)	荔枝
-----------------	----

wok	锅
-----	---

chow mein	炒面
-----------	----

Long time no see! 好久不见！ 因言简意赅，被英语词典收录！

Pidgin English 洋泾浜英语 [yáng jīng bāng] --中英混杂，英语词汇汉语语法

pidgin 一词来自中国人对Business一词读音['pɪdʒɪn]的讹拼，

本为business English

hotch-potch, hodge-podge

相传清光绪二十二年（1896年），李鸿章奉旨到俄国参加皇尼古拉二世的加冕典礼，顺道访问欧美。一路上吃了两个多月的西餐，胃口都吃倒了，所以一到美国就叫使馆的厨师用中国徽菜宴请美国宾客。但洋人一吃再吃，不肯下席，厨师只好用所剩海鲜等余料混合下锅，洋人大赞，问此菜何名，李鸿章用合肥话说“好吃不好吃？”，竟被误为“Hotchpotch”，从而风靡美国。

该词根据读音拼写，故有两个拼写方式，都可接受。

3. By Obtaining New Meaning 旧词新意

二战结束后，世界科技发展迅速，大量新词产生，英语词汇量剧增。如：

environment-friendly 环境友好的

noise pollution, visual pollution 噪音污染，视觉污染

desktop 台式机 mouse pad 鼠标垫 laptop / notebook 笔记本电脑

cordless phone 无绳电话 mobile phone 移动电话，手机

instant coffee 速溶咖啡

chain reaction 链式反应

space shuttle 宇宙飞船

software 软件

hardware 硬件

web 网络

等等